

你知道世界上最甜蜜的地方在哪里吗？它就在美国宾夕法尼亚的好时镇（Hershey，又译赫尔希）。一百多年前，弥尔顿·好时（Milton Hershey，1857-1945）在自己的出生地建立了美国最大的巧克力公司。在命名这个小镇的时候，好时先生费尽心思，因为这个地方并不归政府管辖，它只是德里郡的一部分，因此人们给它取了一个简单的名字：好时镇。

在20世纪上半叶，好时镇就是好时公司，镇上的居民几乎全是好时公司的员工。好时公司铺筑了道路，修建了医院、体育馆、剧场、游乐场等公共设施。另外，好时先生为了让员工在小镇感受和大城市同样的乐趣，还建造了好时乐园。

刺激的机动游戏、奢华的住所、香甜的巧克力……本期“环球风情”再次请来颂夷MM，她将带大家游览这个名副其实的“世界上最甜蜜的地方”！



A Town of **Chocolate**

好时的巧克力世界

Track 9 by Karen Zhang
翻译：芥子

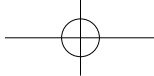
Have you ever tried Hershey's chocolate? Milk chocolate bars, Special Dark chocolate bars, Hershey's Kisses, do they ¹⁾ring a bell? Do you know how these different kinds of chocolate are made? What about the founder of the Hershey Chocolate Company? Well, you'll find the answers and also have great fun in a chocolate town called Hershey in eastern Pennsylvania in America.

I went with my family on a summer trip to the hometown of Hershey's chocolate. Hershey is a town of tourism. The local businesses seem to be all related to the chocolate empire—the main street is named the

你尝过好时巧克力吗？牛奶巧克力、特浓黑巧克力、好时Kisses，想起来了吗？你知道这些不同种类的巧克力是怎样制作的吗？你了解好时巧克力公司的创立人吗？在美国宾夕法尼亚州东部一个叫“好时”的巧克力小镇，你不但能够找到答案，还能找到很多乐趣呢。

我和家人在一个夏天去好时巧克力的家乡游玩。好时是一个旅游镇，当地的商业似乎都和这个巧克力帝国有关——主干道被命名为“巧克力大

1) ring a bell 引起反应，回忆起



Chocolate ²⁾**Avenue**; the street lamps are in the shape of Hershey's Kisses! We ate lunch at the Chocolate ³⁾**Grill**. The biggest attraction in town is Hersheypark, a 121-acre amusement park composed of more than 60 rides, a water world and a zoo. From the ⁴⁾**carousel** to the roller coasters, every attraction is marked on the map by numbers ⁵⁾**corresponding to** its risk level. The high roller coaster tracks ⁶⁾**crisscross** the low ones, circling the ⁷⁾**perimeter** of the park. From every corner in the park, you can hear ⁸⁾**shrill** cries from the trains ⁹⁾**zipping** by on the high-risk rides, ¹⁰⁾**haunting** the farming country nearby.

It was already midday when we arrived. The park was filled with people—families with children, teenagers in the same color T-shirts, ¹¹⁾**toddlers** in baby ¹²⁾**strollers** and even gray-haired ¹³⁾**retirees**. Hersheypark is definitely for all ages. There are live shows at different times of the day. We watched a singing and dancing show performed by four young Americans who dressed like milkmen. They were funny and entertaining. I nearly forgot how time flew. In addition, we watched a ¹⁴⁾**tap dance** and a sea lion show. Neither of them let me down. In fact, I find the shows in an American amusement park are more ¹⁵⁾**interactive**. My advice is if you don't want to be called to tap dance or get wet with a sea lion, you'd better sit as far away from the stage as you can.

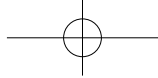
I didn't have the ¹⁶⁾**guts** to take on the head-¹⁷⁾**spinning**-¹⁸⁾**adrenaline**-rushing rides, nor did I want to get soaked in a pool. But why was I here



道”；街灯的造型就是好时Kisses巧克力！我们还在“巧克力烤架”餐厅吃午餐。镇上最大的观光点是好时公园。该游乐园占地121英亩（约49公顷），内有六十多种机动游戏、一个水上乐园和一个动物园。从旋转木马到过山车，每一个游戏都在地图上加以标明，并用数字标出其惊险程度。围绕着公园边界的过山车高低交错。在公园的每个角落，你都能听到从擦肩而过的惊险机动游戏车上传来的尖叫声，那声音在附近的农家地区回荡。

我们到达的时候已经是正午。公园里挤满了人——带着小孩的家庭、穿着同色T恤的青少年、婴儿车里刚学走路的孩子，甚至还有头发花白的退休人士。好时公园绝对适合所有年龄层。这里每天的不同时间都会上演各种现场表演。我们看了一场歌舞表演，表演者是四个穿成挤奶工人模样的美国青年。他们的表演有趣好玩极了，我几乎忘了时间。另外，我们还看了踢踏舞和海狮表演，都没有让我失望。事实上，我觉得美国游乐园里的表演更加注重互动。我的建议是：如果你不想被叫上去跳踢踏舞或在海狮旁弄湿自己，最好尽可能找个远离舞台的位置。

我不敢玩那些令人头晕目眩、肾上腺素飙升的游戏，也不想泡在泳池里。那我来好时公园的目的何在？原来好时之旅不仅充满快乐，还富有



in Hersheypark? Well, it turned out the trip to Hershey was as much for education as it was for fun. I learned about the fascinating history of the chocolate factory when I visited Hershey's Chocolate World and the Hershey Story museum. All within walking distance from Hersheypark.

Built in the early 20th century by its founder—Milton Hershey, Hershey Chocolate Company has come a long way. As a kid, Milton Hershey traveled with his family across the country and had no better than a fourth-grade education. But he learned about the candy business as an ¹⁹⁾ **apprentice** and set up his own business making ²⁰⁾ **caramels**. After many failures, he learned to make milk chocolate and expanded his business making chocolate—once a ²¹⁾ **luxury** for the rich—a delight for the masses. On March 2nd, 1903, he began construction on what was to become the world's largest chocolate ²²⁾ **manufacturing** ²³⁾ **plant**, which is still in Hershey. And Hershey's milk chocolate quickly became the first nationally marketed product of its kind.

Milton Hershey was not only an ²⁴⁾ **entrepreneur** but also a ²⁵⁾ **philanthropist**. He ²⁶⁾ **envisioned** a complete community around his factory site. He believed his workers

教育意义。我在参观“好时巧克力世界”和“好时故事”博物馆时了解到这个巧克力工厂的精彩历史。这两个地方离好时公园仅一步之遥。

由创始人弥尔顿·好时建立于20世纪初期的好时巧克力公司走过了漫长的岁月。童年时代的弥尔顿·好时跟随家人穿州过省，最高学历只有四年级。但他在当学徒的时候学习到糖果业的知识，并创立了自己的焦糖制作生意。经历了多次失败后，他学会制作牛奶巧克力并将生意扩大，使普罗大众也能享用巧克力这种曾经只属于富人的奢侈品。1903年3月2日，他动工建造后来全球最大的巧克力生产工厂。这个工厂现在依然屹立在好时镇。好时牛奶巧克力很快成为同类产品中第一个推向美国市场的产品。

弥尔顿·好时不仅是企业家，他还是一位慈善家。他要在其工厂四周建立一个完整的社区。他认为他的工人



2) avenue ['ævənu:] n. 大街

3) grill [grɪl] n. 烤架

4) carousel [kæru'sel] n. 旋转木马

5) correspond to 相应，符合

6) crisscross ['krɪskrɒs] n. 互相交叉

7) perimeter [pə'rɪmɪtə] n. 周界

8) shrill [ʃrɪl] a. 尖声的

9) zip [zɪp] v. 嗖嗖飞过

10) haunt [haʊnt] v. 反复出没于

11) toddler ['tɒdlə] n. 刚学步的小孩

12) stroller ['strɔlə] n. 婴儿车

13) retiree [rɪ.taɪə'ri:] n. 退休人员

14) tap dance 踢踏舞

15) interactive [ɪntər'æktɪv] a. 互相作用的

16) gut [gʌt] n. (复数) 勇气

17) spin [spɪn] v. 快速旋转

18) adrenaline [ə'drenəlɪn] n. 肾上腺素

19) apprentice [ə'prentɪs] n. 学徒

20) caramel [kæərəmel] n. 焦糖

21) luxury ['lʌkʃəri] n. 奢侈品

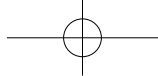
22) manufacture [mænju'fæktʃə] v. 制造，加工

23) plant [plænt] n. 工厂

24) entrepreneur [ɒntrəprə'nɜ:] n. 企业家

25) philanthropist [fɪ'lænθrəpɪst] n. 慈善家

26) envision ['envɪəbl] v. 预见，展望



should have the benefit of comfortable homes, a quality public school system and extensive ²⁷⁾recreational and cultural opportunities. From the amusement park to the factory, from the museum to the ²⁸⁾botanical gardens, from a four-star hotel to a ²⁹⁾boarding school only for the ³⁰⁾underprivileged, you can still trace the Hershey legacy in the town of Hershey today.

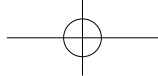
In summer Hersheypark closes at ten at night. Many visitors do stay until the park closes, including me. With the ³¹⁾admission to Hersheypark, visitors can also ³²⁾access ZooAmerica. Or you can buy tickets separately only for the zoo. ZooAmerica is an 11-acre walk-through zoo, displaying pretty much an overview of the wildlife in North America. There is an exhibition room for creatures of the night where you walk in the dark to see ³³⁾reptiles like ³⁴⁾cobras and ³⁵⁾rodents in various tanks under very ³⁶⁾dim light. That is quite ³⁷⁾creepy especially since these creatures are far from my favorites.

You can't leave Hershey without taking home chocolate. While your wallet will bleed money buying chocolate in Hershey's Chocolate World, you will enrich your knowledge of chocolate manufacturing by taking

们应该享有舒适的家园、优资的公共教育系统，以及各式各样的消遣和文化条件。从游乐园到工厂，从博物馆到植物园，从四星级酒店到专门面向穷人的寄宿学校，时至今日，你依然可以在好时镇找到好时先生留下来的遗产印记。

夏季，好时公园在晚上十点关门。很多游客真的待到关门的时候才离开呢——我也一样。持有好时公园门票的游客还可以参观美国动物园，你也可以分开购买动物园的门票。美国动物园占地11英亩（4.45公顷），游人可以在里面自由行走。动物园基本涵盖了北美的野生动物物种。其中有一个夜间生物展示厅——你走进黑暗当中，借着昏暗的灯光观看缸内的爬行动物，如眼镜蛇和啮齿动物等。我觉得挺恐怖的，这些生物都不是我的菜。

来到好时镇，你不可能不带一些巧克力回家。虽然你的钱包会在好时巧克力世界“大出血”，但你可以坐上免费的迷你火车观看巧克力的生产过程，



a free ride on a mini-train through exhibits showing you the process. Well, I'll save the details for you to see with your own eyes. If you are as curious as I am and have a ³⁸⁾penchant for chocolate, you should come to explore the town of Hershey. See you there!

对巧克力制作的认识一定会有所增进。细节就留给你亲自去看吧。如果你和我一样好奇，一样热爱巧克力，你应该来好时镇发掘一下。在那里见! 📺

Know More

好时的故事

好时的故事跌宕起伏，极具启发意义。一切起源于一位先锋者——弥尔顿·好时先生。弥尔顿·好时成长于宾夕法尼亚中部的农村地区。读书不多的他经过无数次失败的尝试，最终创立了自己的巧克力王国。人们记住的不单是以他的名字命名的牛奶巧克力块，还有他的善心和慷慨。

好时的故事跨越了一个多世纪。1894年，糖果制造商弥尔顿·好时决定尝试在焦糖糖果上加上一层巧克力衣。他把这个新企业命名为“好时巧克力公司”，并把地点定在自己的出生地——宾夕法尼亚州德里郡起伏的农田当中。到了1905年夏天，依靠附近乳牛场出产的牛奶和当地工人的辛勤劳动，他的新工厂开始生产可口的牛奶巧克力。

在好时先生的一生中，他对自己匮乏的童年教育常常感慨良多，因此在事业有成后，他尽全力为儿童教育做贡献。早在1909年，好时先生和妻子凯瑟琳就建立了好时工业学校。这所专门接收孤儿的学校就是今天的弥尔顿·好时学校。1918年，未有子嗣的好时先生悄无声息地将他的大部分财产（包括好时巧克力公司）转移给好时工业学校。

27) recreational [rekri'eɪʃnəl] a. 供消遣的，娱乐的

28) botanical [bə'tænɪkəl] a. 植物的

29) boarding school 寄宿学校

30) underprivileged [ʌndə'prɪvɪlɪdʒd] a.

穷困的，下层社会的

31) admission [əd'mɪʃn] n. 入场费

32) access ['ækses] v. 接近，进入

33) reptile ['reptɪl] n. 爬行动物

34) cobra ['kəʊbrə] n. 眼镜蛇

35) rodent [rəʊdnt] n. 啮齿动物

36) dim [dɪm] a. 昏暗的

37) creepy ['kri:pɪ] a. 令人毛骨悚然的

38) penchant [pentʃənt] a. 爱好，嗜好